

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА (МИИТ)»

СОГЛАСОВАНО:

Выпускающая кафедра Лин
Заведующий кафедрой Лин



Л.А. Чернышова

15 мая 2018 г.

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ



Ю.И. Соколов

25 мая 2018 г.

Кафедра «Экономическая информатика»

Авторы Сеславина Елена Александровна, к.э.н., доцент
Литвинова Елена Викторовна

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Информационные технологии в лингвистике

Направление подготовки:	45.03.02 – Лингвистика
Профиль:	Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника:	Бакалавр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки	2018

Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии института Протокол № 7 21 мая 2018 г. Председатель учебно-методической комиссии  М.В. Ишханян	Одобрено на заседании кафедры Протокол № 16 15 мая 2018 г. Заведующий кафедрой  Л.А. Каргина
--	---

Москва 2018 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения учебной дисциплины (модуля) "Информационные технологии в лингвистике" является формирование системы знаний для профессионального использования современных информационных технологий при сборе, обработке и анализе информации, а также для принятия управленческих решений в лингвистике. В рамках дисциплины рассматриваются теоретические основы информационных технологий и практические вопросы их применения.

Перед дисциплиной стоят задачи:

- достаточно подробное ознакомление студентов с информационной технологией;
- подробное и систематизированное изучение студентами основных программных продуктов и технологий;
- развитие у студентов умения применять полученные знания на практике.

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Учебная дисциплина "Информационные технологии в лингвистике" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его базовую часть.

2.1. Наименования предшествующих дисциплин

Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

2.1.1. Информатика:

Знания: Свойства и виды информации , концепцию информационного общества

Умения: пользоваться лингвистическими информационными ресурсами

Навыки: Навыками работы с электронными ресурсами- терминологическими словарями, письменными текстовыми массивами фонетическими корпусами текстов, электронными библиотеками

2.2. Наименование последующих дисциплин

Результаты освоения дисциплины используются при изучении последующих учебных дисциплин:

2.2.1. Практикум по межкультурной коммуникации в области бизнеса

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате освоения дисциплины студент должен:

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
1	ОПК-11 владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	Знать и понимать: Общие принципы решения лингвистических задач при помощи компьютера Уметь: Организовать учебный процесс при использовании компьютерных средств Владеть: Методикой выработки алгоритмов решения конкретных задач моделирования языковых процессов и явлений
2	ОПК-12 способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Знать и понимать: Виды компьютерных сетей и возможности их использования в информационных и коммуникационных целях Уметь: Пользоваться интернет- сервисами в информационных целях Владеть: Навыками пользования интернет - сервисами
3	ОПК-13 способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Знать и понимать: Свойства и виды информации , концепцию информационного общества Уметь: пользоваться лингвистическими информационными ресурсами Владеть: Навыками работы с электронными ресурсами- терминологическими словарями, письменными текстовыми массивами фонетическими корпусами текстов, электронными библиотеками
4	ОПК-16 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знать и понимать: специфику проведения лингвистического исследования Уметь: Осуществлять поиск, анализ и обработку материала лингвистического исследования Владеть: Стандартными методиками проведения лингвистического исследования
5	ОПК-17 способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Знать и понимать: Специфику оценки качества лингвистического исследования Уметь: Оценивать качество исследования в своей предметной области Владеть: Навыками соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
6	ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-	Знать и понимать: Основные принципы лингвистики, организации информационных ресурсов Уметь: Работать с основными информационно-

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
	лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	поисковыми и экспертными системами, системами обработки лексикографической информации Владеть: Методами работы на ПК и информационного поиска (в том числе Интернет).
7	ПК-11 способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знать и понимать: Виды текстовых редакторов, такие как Word, Блокнот, WordPad; приемы работы в компьютерном текстовом редакторе. Уметь: Оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе Word: устанавливать параметры страницы, шрифт, поля. Владеть: Навыками оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе с соблюдением требований, предусмотренных для оформления текста

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет:

4 зачетные единицы (144 ак. ч.).

4.2. Распределение объема учебной дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной работы	Количество часов	
	Всего по учебному плану	Семестр 3
Контактная работа	42	42,15
Аудиторные занятия (всего):	42	42
В том числе:		
лекции (Л)	14	14
практические (ПЗ) и семинарские (С)	28	28
Самостоятельная работа (всего)	57	57
Экзамен (при наличии)	45	45
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, часы:	144	144
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, зач.ед.:	4.0	4.0
Текущий контроль успеваемости (количество и вид текущего контроля)	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	ЭК	ЭК

4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	3	Раздел 1 Информационные технологии Тема 1. Основные понятия, терминология, свойства и классификация ИТ					10	10	
2	3	Раздел 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	1		28/28		10	39/28	
3	3	Тема 2.1 1. Базы данных и СУБД. Модели Бзд. Средства построения баз.			2/2			2/2	ПК1, Устный опрос на практ. занятиях, Тест
4	3	Тема 2.2 История становления и основные тенденции КЛ	1					1	
5	3	Раздел 3 Информационная модель предприятия	3				4	7	
6	3	Тема 3.1 1. Предприятие как объект информатизации	1					1	
7	3	Тема 3.2 2. Связь между уровнями управления и типовыми информационными технологиями	2					2	
8	3	Раздел 4 Типовые информационные технологии, используемые на оперативном уровне управления	3				19	22	
9	3	Тема 4.1 1. Транзакционные технологии : WEB, OLTP-системы.	1					1	
10	3	Тема 4.2 2. Электронный документооборот (офисные системы)	2					2	
11	3	Раздел 5 Типовые ИТ , используемые на тактическом уровне управления	4				6	10	
12	3	Тема 5.1 1. OLAP-технологии	2					2	
13	3	Тема 5.2 2. MRP и ERP -системы	2					2	
14	3	Раздел 6 Типовые ИТ для решения	3				8	11	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежу- точной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		стратегических задач управления (технологии поддержки принятия решений руководством)							
15	3	Тема 6.1 1. DATA-Maning	1					1	ПК2, устный опрос и тестирование
16	3	Тема 6.2 2. Экспертные системы. Нейротехнологии.	1				8	9	
17	3	Тема 6.3 3. Агентно-ориентированные технологии	1					1	
18	3	Раздел 7 Экзамен.						45	ЭК
19		Всего:	14		28/28		57	144/28	

4.4. Лабораторные работы / практические занятия

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

Практические занятия предусмотрены в объеме 28 ак. ч.

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего часов/ из них часов в интерак- тивной форме
1	2	3	4	5
1	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	1. Базы данных и СУБД. Модели Бзд. Средства построения баз.	2 / 2
2	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Изучение логических функций (ЕСЛИ, ЕСЛИ с вложениями, СЧЕТЕСЛИ).	4 / 4
3	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Создание списка данных. Сортировка записей списка. Использование формы данных	2 / 2
4	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Получение итогов в списке (до 3-ех уровней). Структура полученной таблицы.	2 / 2
5	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Отбор записей списка по критериям :фильтр и расширенный фильтр	4 / 4
6	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Создание сводной таблицы на основе списка и работа с ней	2 / 2
7	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Консолидация данных. Построение сводной таблицы на основе консолидированных диапазонов.	2 / 2
8	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Подбор параметров. Таблицы подстановки: с одной переменной и с двумя переменными	2 / 2
9	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Создание сценариев.	2 / 2
10	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Построение таблицы для обеспечения поиска решения и реализация поиска с получением отчета по результатам.	4 / 4
11	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Использование функций для работы с базой данных Использование мастеров в Excel (суммирования и подстановки).	2 / 2
ВСЕГО:				28/28

4.5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы (проекты) не предусмотрены.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В обучении студентов по данной дисциплине используются:

1. при проведении лекционных занятий:

- вводная;
 - лекция-информация;
 - проблемная лекция;
 - лекция визуализация;
- elp.miit-ief.ru - портал ИЭФ.

2. для проведения практических занятий:

- проектная технология;
- технология учебного исследования;
- техника «круглый стол»;
- техника «публичная защита»;
- технология обучения в сотрудничестве и в малых группах;
- технология проблемного обучения.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Вид самостоятельной работы студента. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Всего часов
1	2	3	4	5
1	3	РАЗДЕЛ 1 Информационные технологии	Основные понятия, терминология, свойства и классификация ИТ -В.В. Трофимов. “Информационные системы и технологии в экономике и управлении”, М.: Юрайт, 2013	6
2	3	РАЗДЕЛ 1 Информационные технологии	Основные понятия, терминология, свойства и классификация ИТ -В.В. Трофимов. “Информационные системы и технологии в экономике и управлении”, М.: Юрайт, 2013	6
3	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Тема1 Иерархические,сетевые реляционные,объектно-ориентированные модели Бзд (реферат)	3
4	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Мастер функций на примере функций: Просмотр и ВПР.	4
5	3	РАЗДЕЛ 2 Компьютерная лингвистика(КЛ)	Тема2. Хранилища данных: организация данных в хранилище (реферат)	3
6	3	РАЗДЕЛ 3 Информационная модель предприятия	Тема1 Информационные ресурсы предприятия -В.В. Трофимов. “Информационные системы и технологии в экономике и управлении”, М.: Юрайт, 2013	4
7	3	РАЗДЕЛ 4 Типовые информационные технологии, используемые на оперативном уровне управления	Тема1. WEB, OLTP-системы.	3
8	3	РАЗДЕЛ 4 Типовые информационные технологии, используемые на оперативном уровне управления	Тема2. Электронный документооборот: организация поиска(реферат); поддержка защиты информации (реферат); маршрутизация и передача документов (реферат)	16
9	3	РАЗДЕЛ 5 Типовые ИТ , используемые на тактическом уровне управления	Тема2 Экспертные системы: классификация ЭС (реферат); средства для создания ЭС (реферат) -А. Денисов,И. Коноплева,О Хохлова. “Информационные технологии”. М.:Проспект, 2015	6
10	3	РАЗДЕЛ 6 Типовые ИТ для решения стратегических задач управления	2. Экспертные системы.Нейротехнологии.	8

		(технологии поддержки принятия решений руководством)		
11	3		Информационные технологии Тема1. Основные понятия, терминология, свойства и классификация ИТ	4
ВСЕГО:				63

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1	“Информационные системы и технологии в экономике и управлении”	В.В. Трофимов	М.: Юрайт, 2013	1-6
2	"Информатика": учебник для студ. -7-е изд.,исправл.	Е.В.Михеева	М.:Академия,2-352 с.,МИИТ, , 2012 Уч.биб-ка №2, МИИТ НТБ	1-6
3	Информационные технологии в лингвистике: уч.пособие	Л.Ю.Щипицина	М.: Флинта:Наука, 2014	1-6

7.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
4	“Информационные технологии в экономике и управлении”	А.Г. Ивасенко, А.Ю. Гридасов, В.А. Павленко	М.:Кнорус, 2015	1-6
5	“Информационные технологии”	А. Денисов,И. Коноплева, О Хохлова	М.:Проспект, 2015	1-6
6	Модели перевода	Марчук Ю.Н.	М.: Академия,, 2014	1-6

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.<http://biblioclub.ru> - ЭБС "Университетская библиотека онлайн"

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ОС WINDOWS 8, MS Office 2013, работа в поисковых системах в Интернете.

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Требования к аудиториям (помещениям, кабинетам) для проведения занятий с указанием соответствующего оснащения: ОС WINDOWS 8, MS Office 2013, интернет.

Чтение всех лекций выполняется с использованием мультимедийных технологий в аудиториях, оснащенных специальными устройствами (компьютерами, микрофоном, экранами и т.д.).

Для выполнения практических занятий применяются компьютеры, электронные носители информации (флэш-диски, CD- диски).

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающимся необходимо помнить, что качество полученного образования в немалой степени зависит от активной роли самого обучающегося в учебном процессе. Обучающийся должен быть нацелен на максимальное усвоение подаваемого преподавателем материала, после практических занятий и во время специально организуемых индивидуальных встреч он может задать преподавателю интересующие его вопросы.

Выполнение практических заданий служит важным связующим звеном между теоретическим освоением данной дисциплины и применением ее положений на практике. Они способствуют развитию самостоятельности обучающихся, более активному освоению учебного материала, являются важной предпосылкой формирования профессиональных качеств будущих специалистов.

Проведение практических занятий не сводится только к органическому дополнению лекционных курсов и самостоятельной работы обучающихся. Их вместе с тем следует рассматривать как важное средство проверки усвоения обучающимися тех или иных положений, даваемых на лекции, а также рекомендуемой для изучения литературы; как форма текущего контроля за отношением обучающихся к учебе, за уровнем их знаний, а следовательно, и как один из важных каналов для своевременного подтягивания отстающих обучающихся.

При подготовке бакалавра важны не только серьезная теоретическая подготовка, но и умение ориентироваться в разнообразных практических ситуациях, ежедневно возникающих в его деятельности. Этому способствует форма обучения в виде практических занятий. Задачи практических занятий: закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях и приобретенных в процессе самостоятельной работы с учебной литературой, формирование у обучающихся умений и навыков работы с исходными данными, научной литературой и специальными документами. Практическому занятию должно предшествовать ознакомление с лекцией на соответствующую тему и литературой, указанной в плане этих занятий.

Самостоятельная работа может быть успешной при определенных условиях, которые необходимо организовать. Ее правильная организация, включающая технологии отбора целей, содержания, конструирования заданий и организацию контроля, систематичность самостоятельных учебных занятий, целесообразное планирование рабочего времени позволяет привить студентам умения и навыки в овладении, изучении, усвоении и систематизации приобретаемых знаний в процессе обучения, привить навыки повышения профессионального уровня в течение всей трудовой деятельности.

Каждому студенту следует составлять еженедельный и семестровый планы работы, а также план на каждый рабочий день. С вечера всегда надо распределять работу на завтра. В конце каждого дня целесообразно подводить итог работы: тщательно проверить, все ли выполнено по намеченному плану, не было ли каких-либо отступлений, а если были, по какой причине это произошло. Нужно осуществлять самоконтроль, который является необходимым условием успешной учебы. Если что-то осталось невыполненным, необходимо изыскать время для завершения этой части работы, не уменьшая объема недельного плана.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины, рассмотрены через соответствующие знания, умения и владения. Для проверки уровня освоения дисциплины предлагаются вопросы к экзамену и тестовые материалы, где каждый вариант содержит задания, разработанные в рамках основных тем учебной дисциплины и включающие терминологические задания.